

2020年度大学院修士課程一般入学試験（第I期）問題

| 研究科名 | 科目名 |
|-------------------|------------|
| 文学研究科 国際言語教育専攻 | 中国語 (No.1) |

問題1 下記の文章を読んで、設問に答えなさい。

新中国成立 60 多年来,中国的外交为什么能够不断取得新的成就? 中国的国际地位为什么能够不断提高呢? 根本原因是: 中国在实现民族独立、解放、发展的基础上, 制定并奉行了正确的外交政策。中国的外交政策, 用一句话概括就是: 独立自主的和平外交政策。基本原则有四条, 随着形势的发展变化, 具体内容会有所修正、补充, 但核心是不变的。

第一, 坚持独立自主原则, 坚决维护国家主权和民族尊严。①中国的内政外交政策, 都是根据本国的国情, 根据自己对国际形势、国际问题的分析、判断, 依照事情本身的是非曲直, 独立自主作出决定。无论在什么时候什么情况下, 中国始终维护国家主权和民族尊严, 决不屈服于任何外来压力, 决不受控制于任何外国政府或集团。一个国家, 如果她的主权与尊严受到损害, 不能真正独立自主地决定自己地内外政策, 就不可能正常地与其他国家交往, 也就无法树立自己的国际地位, 近代中国屈辱的历史使中国人对此有极深刻的体会。中国坚决捍卫来之不易的国家主权和领土完整, 决不允许任何外来干涉。同时, 中国坚持平等相待, 尊重别国的主权和领土完整, 尊重各国人民自主选择的社会制度和发展道路。

第二, 坚持和平共处五项原则, 在该基础上同世界上一切国家发展友好关系。“和平共处五项原则”是: 互相尊重主权和领土完整, 互不侵犯, 互不干涉内政, 平等互利, 和平共处。它是 1955 年中国和印度等国家共同提倡的, 后来为越来越多的国家所接受, 成为公认的指导世界各国关系的准则。中国认为, 国与国关系的好坏, 根本要看是否遵守和平共处五项原则, 遵守它, 社会制度不同的国家也可以友好相处, 违反它, 社会制度相同的国家也会发生矛盾和冲突。中国愿意在平等互利基础上, 同所有国家发展友好关系, 不以意识形态和社会制度定亲疏。

第三, 坚持维护世界和平的原则, 反对任何形式的霸权主义和强权政治, 主张通过和平协商解决国际争端, 反对使用武力和以武力相威胁。②中国一贯主张, 国家无论大小, 应该一律平等, 不能以大欺小、以强凌弱、以富压贫。和平解决国际争端是联合国的宗旨, 也是国际法的基本原则, 一切国际争端, 应该通过谈判和平解决, 不应诉诸武力或以武力相威胁。中国自己永远不称霸, 也反对别的国家推行霸权主义和强权政治。在国际关系中, 中国实行不结盟政策。近三十年来中国发展很快, 国外有人担心甚至有人故意宣传“中国威胁论”。中国多次宣誓, 即使自己强大了, 也不会威胁和侵略别人, 中国永远做世界和平的维护者、捍卫者。

.....

实践证明, 中国政府制定和坚持的这些外交立场、原则、政策, 是符合中国 and 世界各国根本利益的, 它是维持和发展中国与其他国家的正常关系, 建立和维护国际正常秩序的保障。中国的外交形象和 international 地位正是依靠这些正确的外交政策树立起来的。世界需要和平, 和平才能发展, 中国要实现自己的发展目标, 需要和平的国际环境。中国将继续坚持奉行独立自主的和平外交政策, 坚持走和平发展道路, 不断加强与各国的平等友好互利合作, 努力建设一个持久和平与共同繁荣的和谐世界。

出典: 王順洪編著『中国概況』第四版 北京大学出版社 2015年 pp215-217

- (1) 下線部①を日本語に訳しなさい。
- (2) 下線部②を日本語に訳しなさい。
- (3) 上記の文章に基づいて、中国の外交政策を200字程度で述べなさい。

2020年度大学院修士課程一般入学試験（第I期）問題

| 研究科名 | 科目名 |
|-------------------|------------|
| 文学研究科 国際言語教育専攻 | 中国語 (No.2) |

問題2 次の中国語を読み、鬼や妖怪悪魔に対する日中両国の考え方の違いを中心として、180字程度でその要旨を書きなさい。

「门神・爆竹」

古代中国の门神、爆竹の出現、均源于逐鬼祛邪の民間俗信。《山海經》載：“東海中有度朔山，上有大桃樹，蟠屈三千里，其卑枝門曰東北鬼門，萬鬼出入也。上有二神人，一曰神荼，一曰郁壘，主閱領眾鬼之惡，害人者執以芻索，而用食虎。因立桃梗于門戶上，書郁壘持芻索以御凶鬼，書虎于門，當食鬼也。”這是中國門神的雛型。

除夕放爆竹，始于漢代。原是在堂階前用火烤竹節，使其發出辟辟叭叭的聲音，以“辟山臊惡鬼”。漢《神異經》稱：“西方深山中有人，長尺余，犯人則病寒熱，名曰山臊。人以竹著火中，畢朴有聲，而山臊驚擲。”魏晉時期火藥發明後，人們將火藥裝入竹筒，點火鳴放，發出更為強大聲響，是為今日爆竹之始。

那麼，日本人的妖魔鬼怪觀念又是如何呢？首先，日本人信仰中的妖魔鬼怪具有善惡雙重屬性的神奇力量。例如，日本傳說中最有代表性的鬼——山中女妖就具有對立的双重性格：她既有捕食人类的可怕可恨的屬性，又有給人以富有、救人于危難可愛可親的一面。傳說中的小英雄金太郎，就是由足柄山的女妖養育成人。

其二，日本人信仰中的妖魔鬼怪是可變的。在中國，妖怪始終是妖怪，決不會得道而成為神；神也總是與妖怪處於對立的存在。可是日本的神，可以墮為妖怪，妖怪亦可升為神明，具有靈活多變的性格。如同柳田國男所說，所謂妖怪，是“失去信仰的零落的諸神的形象”。

其三，正由于包括上述兩點在內的諸多因素，日本對妖魔鬼怪的传统感情與中國人大不相同，不以為可怕可憎。

總上所說，對妖魔鬼怪持有如此複雜感情的日本人，不會似中國古人那樣，在農曆新年期間竭力去驅鬼。這種思想意識，尚可以從受中國正月門飾影響的門松、門飾上反映出來。日本的新年門飾，非但沒有中國那般濃厚的逐疫驅鬼色彩，而且滿掛豐饒的海產品和清香的果物，從中也可以看出他們的正月習俗，是以禮拜祖先、祭祀神佛為特色的。

出典：馬興國・宮田登主編《中日文化交流史大系5・民俗卷》浙江人民出版社
1996年11月 pp332-334